

SEVENTH SUNDAY OF PENTECOST Liturgy p. 425

Numbers 11:16-29

2Cor 3:1-6

Luke 10:1-7

Anaph. St. Peter p. 774

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	178B	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	4 (version 2)	
QOLO –	179	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham'aalain
MAZMOORO –	180	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	41	Holy, Holy, Holy (Cedars of Lebanon)
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
RITE OF ADORATION ON PENTECOST		
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	K9	Wealth Was Poverty
RECESSIONAL –	271	O, St. Sharbel (Although Your Pure Body)
		(Wa In Kana Jismookee)
	K1	Annaya Became the Place

Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

F Gm

Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm

by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F

Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C

wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F

your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F

peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Season of Pentecost
178B. Sunday A
(Entrance Hymn - Version 2)

On a Sunday Jesus Rose

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

Melody: *msheeho natareh l'eedtokh* (Abdallah)

(2011)

The musical score is written in a single system with six staves. Each staff contains a line of music in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major). Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The score ends with a double bar line.

Staff 1: Chords: Dm, Gm, C, Dm. Lyrics: On a Sun - day Je - sus rose in great ma - jes - ty and might; On this day we wor - ship him, Je - sus Christ, our Lord and God.

Staff 2: Chords: Dm7, Gm7, C7, Fmaj7. Lyrics: hav - ing con - quered sin and death, he brought sin - ners back to him and He has saved us by his cross and has sealed us with his grace. He

Staff 3: Chords: Gm6, Dm/A, A, Gm/A, A, Dm/A, A7, Dm. Lyrics: clothed them with his pure robe of ho - li - ness, out of his great love. guides us a - long the way with his pure light to e - ter - nal life.

Staff 4: Chords: Dm, A, A7, Dm. Lyrics: Hosts of hea - ven, dressed in white, has - tened to the tomb at dawn. They With the hosts of se - ra - phim, and the ranks of che - ru - bim, and

Staff 5: Chords: Dm7, Gm7, C, F, Dm7. Lyrics: cried out with joy and called peo - ple to re - jice. Let both earth and all of the saints, we join in their hymns of praise. May the last - ing

Staff 6: Chords: Gm7, Dm, Gm, A, Gm6, Dm/A, A7, Dm/A, A, Dm. Lyrics: hea - ven praise and ho - nor him, for he has re - deemed the world. peace of Christ dwell in the world; may he fill our hearts with love.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm



lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm



mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm



mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm



sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm



a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

4. Glory to God (Version 2)

Arabic: Fr Joseph Khoury OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Musical notation for the first line of the song. The melody is written on a single staff in a key signature of one flat (B-flat major). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Chords are indicated above the staff: F (above G), C (above C), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C (above C). The lyrics are: Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace.

Musical notation for the second line of the song. The melody continues on a single staff. The notes are: C4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). Chords are indicated above the staff: F (above C), Dm (above Bb), Gm (above A), C (above G), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C7 (above C), F (above F). A measure rest '5' is placed above the first measure. The lyrics are: Glo - ry to God in the high - est, and good hope to all.

Season of Pentecost

179. Sunday A

(Qolo)

On Sunday, the Day of Prayer

Syriac: *hdaow zadeeqeh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)



On Sun - day, the day of prayer, let us of - fer sac - ri - fice like
On Sun - day, the day of light, let us praise and thank our Sa - vior
On Sun - day, when you will come with the hosts of an - gels at the



Ab - ra - ham. We pray to our Lord and God. May we meet him
and our King. So great was his love for us that he came to
end of time to judge na - tions of the world, make us wor - thy



when he comes in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
save and set his peo - ple free. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
to re - joice with all the saints. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.

11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first five measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures of the melody, also with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes they accompany.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

Season of Pentecost

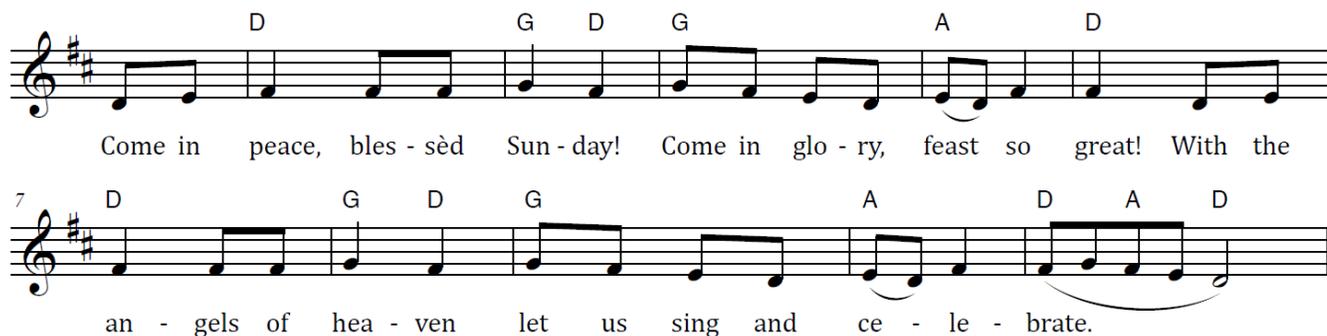
180. Sunday A

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:



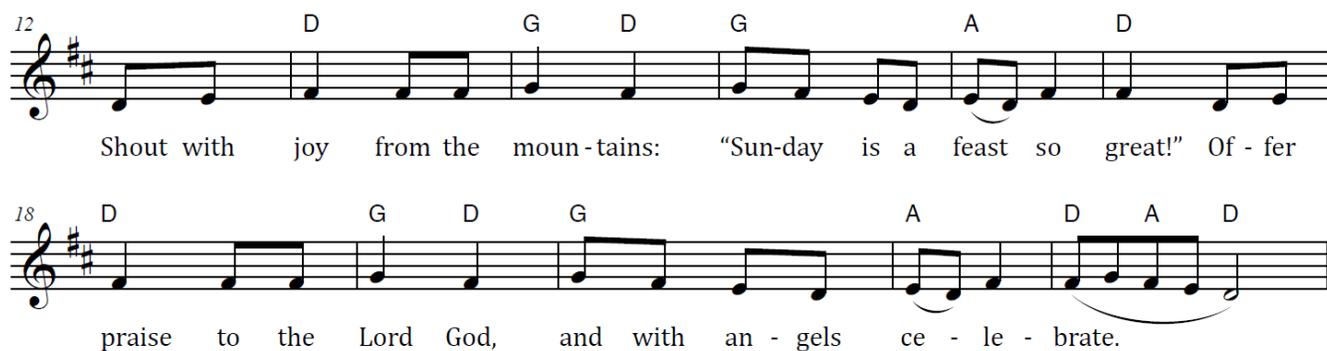
Musical notation for Congregation part 1, measures 1-6. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the notes: D, G D G, A, D.

Come in peace, bles - sèd Sun - day! Come in glo - ry, feast so great! With the

7 D G D G A D A D

an - gels of hea - ven let us sing and ce - le - brate.

Cel:



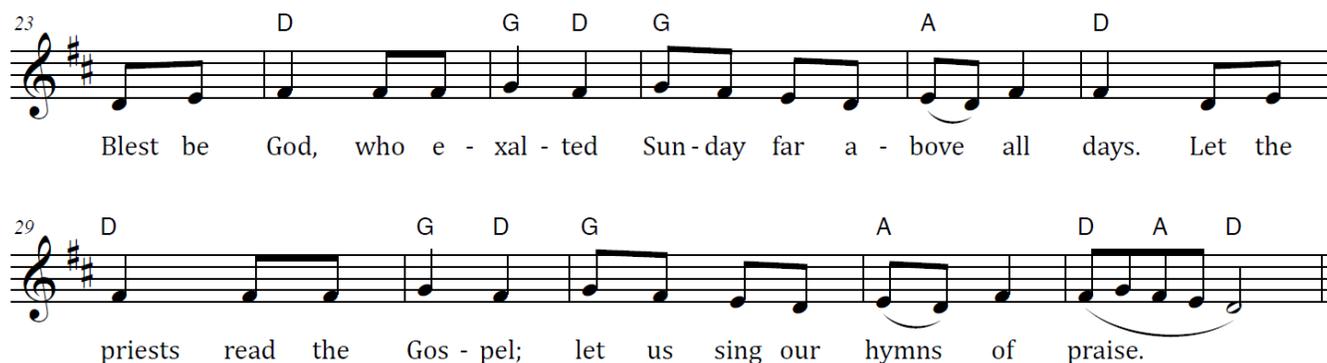
Musical notation for Cello part 1, measures 12-17. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the notes: D, G D G, A, D.

Shout with joy from the moun - tains: "Sun - day is a feast so great!" Of - fer

18 D G D G A D A D

praise to the Lord God, and with an - gels ce - le - brate.

All:



Musical notation for All part 1, measures 23-28. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the notes: D, G D G, A, D.

Blest be God, who e - xal - ted Sun - day far a - bove all days. Let the

29 D G D G A D A D

priests read the Gos - pel; let us sing our hymns of praise.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:

5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest on the first measure, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

In God Alone

Text: From Psalm 62

Geoffrey Abdallah
(1989)

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "In God alone is my soul at rest, my hope shall come from God alone. For he is my rock and my salvation, my for-tress, my strength, my last-ing peace." The score includes various musical notations such as rests, notes, beams, and slurs. Chord symbols are placed above the vocal line: Dm, Gm, Dm, Dm, A, Dm, Gm, C, Fmaj7, Bb, Gm, A, Dm. There are also triplets and fermatas indicated.

Dm Gm Dm
In God a - lone is my soul at rest,
In God a - lone is my soul at

5 Dm A Dm
my hope shall come from God a - lone.
rest, my hope shall come from God a -

9 Gm C Fmaj7
For he is my rock and my sal - va - tion,
lone. For he is my rock and my sal -

13 Bb Gm A Dm
my for-tress, my strength, my last - ing peace.
va - tion, my for - tress, my strength, my last - ing peace.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D



The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G



Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D



Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D



man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D



lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) *Al - le - lu - ia!*

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith

(Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

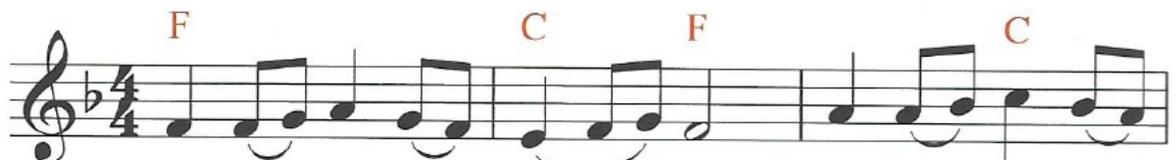
from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

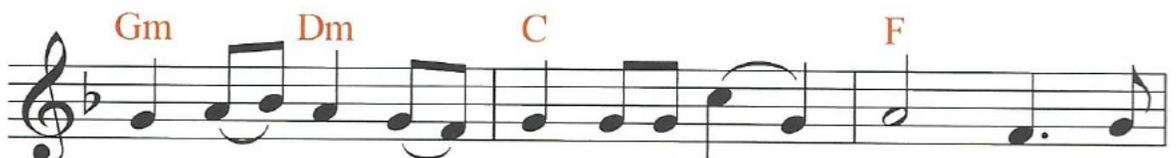
N° 41 Holy Our Lord And King

Music: Fr. M. Labaky



Ho- ly, ho- ly, ho - ly, our Lord and King.

Chords: F, C, F, C



God of hosts al - migh-ty Sa ba - oth; Hea - ven

Chords: Gm, Dm, C, F



and earth, O Lord, are full of Your glo -

Chords: Gm, C, Gm, Bb, F



-ry. Ho - san - na in the high - est! Bles - sed

Chords: C, F, Bb



is He who comes in the name of the Lord

Chords: Gm, C, F, C



Ho - san - na in the high - est!

Chords: F, C, F

39. O Lord of Compassion

(*Aiya Rabboo Rooḥmak*)

Arabic: *aiya rabboo rooḥmak*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em B Em B Em

O Lord of Com-pas - sion, show us your mer - cy. Fa - ther, ac-cept what we
ai - ya rab - boo rooH - mak wash - fiq 'a - lai - na waq - bal qa - ra - bee - na -

5 B Em C Am Em

of - fer to you: this per - fect ob - la - tion, Je - sus our Sa - vior, who
na ya ra-Heem. wa - há - thee tha-bee - Ha ta' - lool kha - ta - ya ka -

9 Am D G Em Am B Em Am D G Em

of - fered him-self to for-give all our sins, who of - fered him-self to for-
ma qad ra-sam - ta bi-fad - lin 'a - meem ka - ma qad ra-sam - ta bi-

12 Am B Em

give all our sins.
fad - lin 'a - meem.

45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The hosts of an - gels have come to stand with us
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

at the ho - ly al - tar.
sac - ri - ficed be - fore us.
who will grant for - give - ness.

After last verse

Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

C m F m B^b

O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;

O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

5 E^b C m F m C m A^b F m C m

We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our

In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

9 C m F m B^b E^b

an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How

God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 C m F m C m A^b F m C m

pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!

love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

Saint Charbel

Wealth Was Poverty

Syriac: *qoom faowlos 2*

Inter-Eparchial Music Commission
(2014)

Gm Dm C Gm Dm Gm C F Gm Dm Gm

Wealth was po - ver - ty in his eyes; so Saint Char - bel turned from its

8 Dm A Dm Gm Dm C Gm Dm Gm C F Gm

joys. Just as day from night, height from depth, so he kept a -

14 Dm Gm Dm A Dm Gm C F Gm A

part from this world. He prayed through the night, plead - ing

20 Dm F Gm C F Gm A Dm A Dm

with his Lord. He knelt in the dark, stead - fast, till the dawn.

25 Gm Dm C Gm Dm Gm C F Gm Dm

He o - beyed, was poor and most chaste. All his deeds are pearls,

31 Gm Dm A Dm

giv - ing light!

271. Although Your Pure Body (*Wa In Kana Jismookee*)

Arabic: *wa in kana jismookee*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



Al - though your pure bo - dy be far a - way from us, Ma - ry, the
Praise to the Lord God who chose and ho - nored you; Je - sus took
Ma - ry, our Mo - ther, our pride and con - stant hope, you are most
Do not for - sake us, O pure and gen - tle one, you are most



Vir - gin, you show a mo - ther's care. Your prayers, as
flesh and ap - peared from your pure womb. Pray for us
bles - sèd; you care and shel - ter us. Mo - ther, we
bles - sèd and filled with grace from God. Save us, your



Mo - ther, re - main and stay with us; Ma - ry, pro - tect us who
sin - ners, that he may grant to us mer - cy and par - don both
ask you to pray to Christ, your Son; may he for - give us for
chil - dren, who turn to you in prayer, and we will thank you both



turn to you in prayer.
now and e - ver - more
he is mer - ci - ful.
now and e - ver - more.

زيح مار شربل (لحن: يا أمّ الله)

يا مار شربل، يا ابن لبنان يا رمز الشّهادة والإيمان

إليك دُعانا وعليك رَجانا بِحَقِّكَ صَلِّ لربِّ الأمان

يُدْفِقُ علينا بحرَ الحنان

لحن (وإن كان جسْمك)

الجوق الأوّل:

سلكتَ إلى الله أقسى سبيلَ وما كان وجهك عنه يميلُ

فَكُنْ من هناك الشُّعاعَ الدَّليلَ لجيلٍ عسيرٍ وليلٍ طويلٍ!

الجوق الثاني:

على الأرضِ جوعٌ، دموعٌ، أنينٌ! صُراخٌ!.. وما للصُّخورِ حينئذٍ!

قُساةَ القلوبِ أمدًا بليّنَ يلينُ دربَ الرّجاءِ الأمين!

الجوق الأوّل:

على كلِّ غصّةٍ روحٍ وريقٌ لنا اطلبْ من الله أن نستفيقَ

ونمشي مُختصرينَ الطَّريقَ برُوحِ انسحاقٍ وحبِّ عميقٍ!

الجوق الثاني:

أغثنا متى ساورتنا المِحَنُ وثارَتْ بنا عادياتُ الزَّمنِ!

وَمِنْ صدرنا اقلَعْ جُذورَ الإحْنِ أحلِّ السَّلامَ محلَّ الفِتَنِ!

يبارك الكاهن الجماعة بالصورة قائلاً: بشفاعاة القديس شربل، يبارككم الثالث
الأقدس الأب والابن والروح القدس.

ش آمين.

Saint Charbel

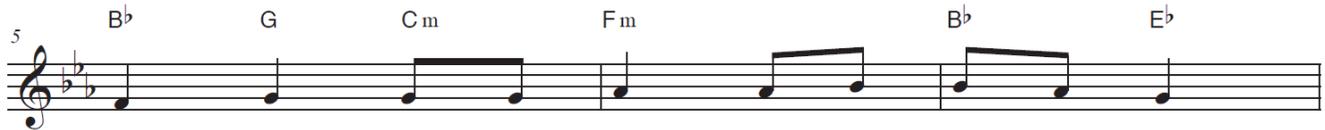
'Annaya Became the Place

Syriac: *ngeedo*

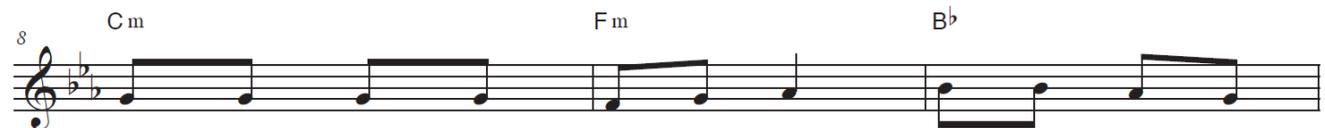
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2014)



1. An - na - ya be - came the place where Saint Shar - bel
 2. O monk, in your her - mi - tage, pray - ing for the
 3. You plowed and you worked the land, and your blood has
 4. A bro - ther to e - very - one, you were filled with
 5. O saint, filled with love for God, you a - mazed the
 6. O Land of the ce - dar trees, Ma - ry wat - ches



lit his lamp to give light to all the world.
 cares of all, re - joice in the heart of Christ,
 wa - tered it. You loved it with all your heart.
 cha - ri - ty. We ask you to in - ter - cede.
 world at large. Your coun - try of Le - ba - non
 o - ver you. Saint Shar - bel pro - tects you too.



Let the faith - ful peo - ple sing: O Saint Char - bel,
 from which ma - ny gra - ces flow. O Saint Char - bel,
 Now the land calls out to you: O Saint Char - bel,
 Help us live in u - ni - ty. O Saint Char - bel,
 turns to you; for - sake her not. O Saint Char - bel,
 May he look on you with love. O Saint Char - bel,



pray for us.
 pray for us.